

Izhaja vsak ponedeljek  
in četrtek ob 8. uri  
— predpoldne. —  
Stane za celo leto 15 L.,  
za pol leta 8 L., za četrt  
leta 4 L. Za inozemstvo  
celo leto 30 L.  
Na naročila brez  
deposilane naročnine se  
ne osiram.  
Odgovorni urednik:  
RICHARD OREL.

# GORIŠKA STRAŽA

Številka 85.

V Gorici, v četrtek 25. oktobra 1923.

Letnik VI.

Nefrankirana pisma se  
ne sprejemajo. Glas  
se računajo po dogovo-  
ru in se plačajo vnaprej.  
List izdaja konsorcij  
GORIŠKE STRAŽE  
Tisk. S. Spazza,  
v Trstu.  
Uprava in Uredništvo:  
ulica Mameli 5.  
(prej Scuole).

List izdajamo z italijanskim prevodom, prisiljeni v to  
ponkazu videmskega prefekta od dne 19. oktobra 1923.

**VEDETTA GORIZIANA**  
Gorizia, Giovedì 25 Ottobre 1923

Il giornale pubblichiamo con traduzione italiana im-  
postaci coll' ord. del prefetto di Udine del 19 ottobre 1923.

Št. 1062 GAB.

## Prefekt pokrajine Furlanije

Ker zahteva najvišji interes države in pa posebna korist dru-  
gojezičnega ljudstva, vključenega v meje Furlanije, da se družabni,  
intelektualni in kulturni odnošaji med starimi in novimi italijan-  
skimi državljani olajšajo in postanejo bolj pristrčni;

ker je izdajanje časnikov v **tujem** jeziku, katerega razumejo  
samo manjšinske skupine, takemu smotru nasprotno;

in ker slednjič zadržanje kakšnega časnika dokazuje, da more  
izključna raba **tujega** jezika spraviti voditelje do tega, da poza-  
bijo, da izhaja časnik na italijanskem ozemlju;

zato izdaja prefekt na podlagi 3. člena deželnega in občin-  
skega zakona nastopni

### UKAZ:

Vsi časniki, ki so izhajali v pokrajini Furlaniji doslej izključno  
v **tujem** jeziku, bodo morali od 21. oktobra 1923. dalje **do-  
dati naslovu, člankom in vsakemu posebnemu  
odstavku odgovarjajočo prestavo v italijanščini.**

Časniki, ki se ne bodo držali pričujoče odredbe, se bodo za-  
penjali. Proti kršiteljem odredbe se bo postopalo v smislu zakona.

Predstavniki javne oblasti imajo nalog, da izvrše pričujočo  
odredbo.

Videm, 19. oktobra 1923.

PREFEKT  
PISENTI s. r.

IL PREFETTO  
fto. PISENTI.

Vsi narodi na svetu imajo pravico izdajati časni-  
ke izključno v svojem jeziku. Italijanski časniki izha-  
jajo v Severni in Južni Ameriki, izhajajo v Afriki,  
na otoku Malti, v Egiptu, v Nemčiji, na Bolgarskem,  
v Grčiji, Romuniji, v Švici, na Francoskem in drug-  
je. V svojem jeziku so izdajale in izdajajo časnike  
vse manjšine v drugorodnih državah: Poljaki, Maža-  
ri, Ladinci, Nemci, Irci, Arabci, Romuni, Grki, Ma-  
lorusi, Turki, Židje in drugi. Samo **enemu** narodu  
je prepovedano izdajati časnike izključno v svojem  
jeziku in ta narod so goriških Slovenci in samo ena  
vlada prepoveduje take časnike in ta je naša vlada!

## Črni rob.

Zadnja številka «Goriške Straže» je  
prihlebila na uvodnem mestu odlok  
videmskega prefekta Pisenija, s katerim  
nas je prisilil, da ne smemo več izdajati  
lista samo v jeziku našega ljudstva,  
temveč z italijanskim prevodom. Ta od-  
lok pomeni za «Goriško Stražo» strahovit  
moralni in finančni udarec in zato  
smo v znak žalosti obelodanili list s  
črnim robom. Trda črni rob je goriške  
oblastnike hudo razburil. Poslali so po-  
licijske stražnike v vse tobakarne in  
bukvarne ter jim zapovedali zapleniti  
«Stražo». Stražniki so se pojavili tudi v  
prostorih upravnistva, zasegeli celokupno  
izdajo lista in nesli vse izvode na poli-  
cijo v varno zavetje. Nasa posredova-  
nja so bila vsa brezuspešna in tako je  
«Straža» ostala na policijskem ravnate-

listvu, kjer se sedaj mirno počiva s svo-  
jim črnim robom. «Stražo» strazijo skri-  
ne oči varuhov države, naši naročniki  
so pa ostali brez lista. Da bodo vedeli  
naročniki kaj se s «Stražo» godi, prihodu-  
jemo v tej številki se enkrat slovit  
ukaz in vse, kar je bilo natisnjeno v  
zadnji «Straži» seveda brez črnega roba.  
Črni rob je bilo treba odstraniti, sicer  
bi bila, kakor morda menijo oblastva,  
izbruhnila gotovo revolucija v deželi.  
Sedaj, ko je ta nevarnost odstranjena,  
bo list zopet redno izhajal.

Prosimo naše bravce, naj imajo potr-  
pljenje in vpostevajo velikanske težave,  
s katerimi se moramo boriti. Prihod-  
nje bo «Straža» zopet izšla z običajno vse-  
bino. Pozivamo goriške Slovence, naj  
podpirajo svoje glasilo tako, kakor pri-  
stojno zrelemu in kulturnemu narodu.  
Verujemo neomajno v sijajno bodoč-  
nost goriškega slovenstva!

Ista usoda kakor «Goriško Stražo» je  
zadelo tudi «Edinost» z odlolokom trža-  
škega prefekta od dne 22. oktobra 1923.

L'uguale sorte come la «Goriška Straža»  
ha colpito l'«Edinost» col decreto prefet-  
tizio di Trieste del 22 ottobre 1923.

No. 1062 GAB.

## Il Prefetto della Provincia del Friuli

Ritenuto che il supremo interesse dello Stato e ancor quello  
particolare delle popolazioni alloglotte incluse nei confini del Friuli  
esigono che i rapporti civici, intellettuali e culturali tra cittadini  
italiani antichi e nuovi sieno agevolati e resi più intimi;

Ritenuto che a tale finalità contrasta la pubblicazione di gior-  
nali in lingua straniera conosciuta soltanto da gruppi di minoranza;

Considerato, infine, che l'atteggiamento di qualche giornale  
sta a dimostrare che l'uso esclusivo della lingua straniera può  
indurre i dirigenti a dimenticare che la pubblicazione avviene in  
territorio Italiano;

Visto l'articolo 3 della Legge Comunale e Provinciale,

### ORDINA:

A datare dal 21 Ottobre 1923, tutti i giornali che per l'ad-  
dietro si sono pubblicati nella Provincia del Friuli soltanto in lin-  
gua straniera dovranno far seguire al titolo, agli articoli e ad ogni  
brano separato la corrispondente traduzione italiana.

I giornali che non si atterranno alla presente ordinanza sa-  
ranno sequestrati. Contro i contravventori si procederà a sensi  
di legge.

Gli Ufficiali e gli agenti della Pubblica Forza sono incaricati  
della esecuzione della presente ordinanza.

Udine, 19 Ottobre 1923.

Tutti i popoli del mondo hanno il diritto di pub-  
blicare giornali esclusivamente nella propria lingua. Giornali italiani si pubblicano nelle Americhe del Nord e del Sud, si pubblicano in Africa, nell'isola di Malta, in Egitto, in Germania, in Bulgaria, in Grecia, in Rumenia, in Svizzera, in Francia e altrove. Nella propria lingua pubblicavano e pubblicano giornali tutte le minoranze incluse nei confini di stati alloglotti: i polacchi, ungheresi, ladini, tedeschi, irlandesi, arabi, rumeni, greci, ruteni, turchi, ebrei ed altri. Solamente a un popolo è vietato di pubblicare giornali esclusivamente nella propria lingua, e questi sono gli sloveni del Goriziano, e solamente un Governo proibisce la pubblicazione di tali giornali e cioè: il nostro Governo!

## Orlo nero.

L'ultimo numero della «Goriška Straža» pubblicava a capo del giornale l'ordi-  
nanza del Prefetto Piseni di Udine con  
la quale ci ha costretto di non pubbli-  
care più il giornale solamente nella lin-  
gua del nostro popolo, ma con la tradu-  
zione italiana. Questo ordine significa  
per la Goriška Straža un terribile colpo  
morale e finanziario, e perciò abbiamo  
pubblicato in segno di dolore il giornale  
coll'orlo nero. Però l'orlo nero ha forte-  
mente irrequietato le autorità goriziane.  
Hanno mandato agenti di questura in  
tutti gli spazi di tabacco e librerie con  
l'ordine di sequestrare le Straže. Gli a-  
genti comparirono anche nei locali del  
l'amministrazione, sequestrarono l'intera  
edizione del giornale, e portarono tutte  
le copie nel sicuro ripostiglio della Que-  
stura. Tutti i nostri interventi furono  
infruttuosi, e così la Straža è rimasta in  
Questura, ove ancora tranquillamente  
riposa col suo orlo a nero. La Straža

è custodita dagli occhi attenti dei cu-  
stodi dello Stato, mentre i nostri abbonati, sono rimasti senza il giornale.  
Affinchè i nostri abbonati sapranno cosa  
che è successo alla Straža, pubblichiamo  
in questo numero, ancora una volta  
il celebre decreto e tutto quello che  
è stato stampato nella ultima Straža,  
si comprende senza il contorno in nero.  
L'orlo nero era necessario di allontanarlo  
altrimenti sarebbe scoppiata, come forse  
credono i funzionari, una rivoluzione nella  
provincia.

Ora, allontanato tale pericolo, il giornale uscirà di nuovo regolarmente.

Preghiamo i nostri lettori di avere pa-  
ziienza e prendere in considerazione le  
ingenti difficoltà, con le quali abbiamo  
da combattere. La prossima volta la  
Straža uscirà con l'abituale contenuto.

Facciamo appello agli sloveni del Go-  
riziano di appoggiare il proprio orga-  
no in modo come conviene ad un popolo  
maturo e civilizzato. La nostra fede in  
un avvenire luminoso degli sloveni del  
Goriziano è incrollabile!

**Protest slovenskih poslancev**

**Ekscelenca MUSSOLINI**, predsednik ministrskega sveta, minister za notranje zadeve

RIM.

Prefekt Furlanske pokrajine zaukazuje z odredbo od 19. oktobra zaplenitev vseh slovenskih časnikov, izhajajočih v pokrajini Furlaniji, ako se od 21. oktobra dalje ne vključi v besedilo časnika celoten prevod v italijanski. Podpisani poslanci odločno protestirajo proti tej kršitvi ustavnih zakonov in zahtevajo takojšnji preklie odredbe.

Podgornik, Šček, Wilfan.

Naši poslanci so poslali zgornji protest v italijanskem jeziku, ki se glasi takole:

**Protesta dei deputati sloveni**

**Eccellenza MUSSOLINI** Presidente Consiglio Ministri Ministro Interni

ROMA

**Prefetto Provincia Friuli con ordinanza 19 ottobre** ordina sequestro tutti giornali sloveni pubblicati nella Provincia Friuli se non inserita integrale traduzione italiana nel corpo giornale dal 21 ottobre in poi stop Firmati deputati protestano altamente contro tale violazione legge statutaria, chiedono immediata revoca dell'ordinanza

Podgornik, Šček, Wilfan

**SEMEJNJI PRI SV. LUCIJI OD SOGI.**

Naznanja se sl. občinstvu, da se bo de vršil v nedeljo po sv. Simonu in Judu t. j. 4. novembra t. l. pri Sv. Luciji navaden jesenski semenj. Vljudno ste vabljeni kupci in prodajalci, da se udeležite, ker se ta semenj vrši prvič po vojni. Županstvo.

**ČEBELARJI IN TRGOVCI POZOR!**

Imam na prodaj 200 kg. jesenskega medu in 85 kg. čistega voska. Tomaž Mihelič, čebelar, Podbrdo.

«Kaj so in kako se uporabljajo umetna gnojila, te pouči »Gospodarski list.»



Najcenejše in najboljše švicarske ure vseh vrst z 5 letno garancijo kupite pri stari domači tvrdki

**J. Šuligoj,**

urar in trgovec

Gorica - via Carducci 19

**NAZNANILO.**

Podpisani naznanjam slav. občinstvu, da sem prevzel znano gostilno »Ai Monti« Via Corno št. 11., Gorica. Ob enem se priporočam cenj. gostom za nadaljno naklonjenost.

Postrežba z gorkimi in mrzlimi jedili ter s pristnimi domačimi vini.

**Razglas.**

Stavbena zadruga v Desklah bo imela izvanredni občni zbor, in sicer dne 27. oktobra ob treh popoldne v zadrugi pisarni. Dnevni red: 1. Pojasnitev stanja zadruga in sedanja bilanca. 2. Volitev predsednika. 3. Določitev blagajniških poslov. 4. Slučajnosti. Odbor.

**PRESELITEV.**

Davčni upravitelj v pok. Enej M. Obizzi v Gorici ne uraduje več V. N. Sauro 3, I nadstr.

Nova pisarna je otvorjena v isti ulici št. 18, I nadstr. nad gostilno Prinčič nasproti sodnji za vsakovrstne vloge vsaki pondeljek, četrtek in v sobotah od 8 — 13.

Vazna knjiga za županstva in občinske tajnike:

Emanuele Gianturco: Istituzioni di diritto civile italiano, cena Lit. 17, se dobi v knjigarni K. T. D. Gorica, Montova hiša.

**TEOD. HRIBAR (nasl.) - GORICA**

Corso Verdi 32 (hiša Centr. Posoj.)

Velika zaloga češkega platna iz znane tovarne **Regenchart & Rymann**, vsakovrstno blago za poročence kakor tudi velika izbira moškega in ženskega sukna.

**Blago solidno!****Cene zmerne!****Kmetovalci!**

Kdor želi **TOMAZEVO ZLINDRO**, kalijevo sol ali druga umetna gnojila, naj jih naroči pri domači hranilnici ali zadrugi, v goriški okolici pa pri

**Zadružni Zvezi v Gorici**

Corso Giuseppe Verdi 37, I. nadstropje.



Danes zjutraj ob 3.20 je zapustil po kratki, mučni bolezni v cvetu mladosti to solzno dolino naš ljubljani

**VLADIMIR**

Pogreb zemeljski ostankov nepozabnega ranjkega se bo vršil v petek 19. t. m. ob 16. uri.

Sempas, 18. X. 1923. Žalujoči  
Bogoljub, Julij, brata. Julij Lavelli, oče. Mirka Lavelli, mati. Ada, sestra  
Mesto posebnih obvestil.

**Kje se nahaja Bednařikova knjigoveznica?**

V prostorih Zadruga tiskarno v Gorici na Placuti, vogal via Orzoni.

**Adria čeviji**

izdelek »Čevljarske zadruga v Mirnu«

Lastne prodajalne:

Gorica, Corso G. Verdi 32  
Trst, Via dei Rettori 1.

**POZOR!**

na staro slovensko tvrdko

Razprodajam pohištvo po jako znižanih cenah in sicer

Omare . . . . .	od 200 lir naprej
posteljnake . . . . .	90 . . . . .
vzmeti (šušte) . . . . .	70 . . . . .
blazine . . . . .	60 . . . . .
kompletne spalnice	800 . . . . .

Velika izbira navadnih in finejših sob, kakor tudi železnih posteljnjakov. Priporoča se

**Ant. Breščak**

največja zaloga pohištva na Goriškem z lastno tovarno v Gorici, Via G. Carducci 14 (prej Gosposka ulica) in V. C. Favetti št. 3

**Izgotovljeni kožuhj.****Naravne kože.****Eredi Edoardo Perinzig****VIA CORNO 8 - GORICA - VIA CORNO 8**

Isdeluje katerokoli kožuhovinasto delo. — Sprejema vseh vrst surove kože v strojenje in barvanje. — Kupuje surove kože divjačin in jih plačuje po najvišjih cenah.

**PODRUŽNICA****Ljubljanske kreditne banke v Gorici**

Corso Verdi »Trgovski Dom«

Telefon št. 50. — Brzjavni naslov: Ljubljanska banka.

Delniška glavnica  
in rezerve:  
80 MILJONOV

**CENTRALA:**  
**LJUBLJANA**

Reserva S H S  
kron  
64 MILJONOV

PODRUŽNICE: Brežice, Kranj, Metkovič, Celje, Maribor, Novi Sad, Ptuj, Sarajevo, Split, Trst.

Obrestuje vloge na knjižice po 4 $\frac{1}{2}$ % Na daljšo odpoved vezane vloge po dogovoru.

Nakup in prodaja vsakovrstnega tujega denarja. — Izvršile vse v bančno stroko spadajoče posle najkulantneje.